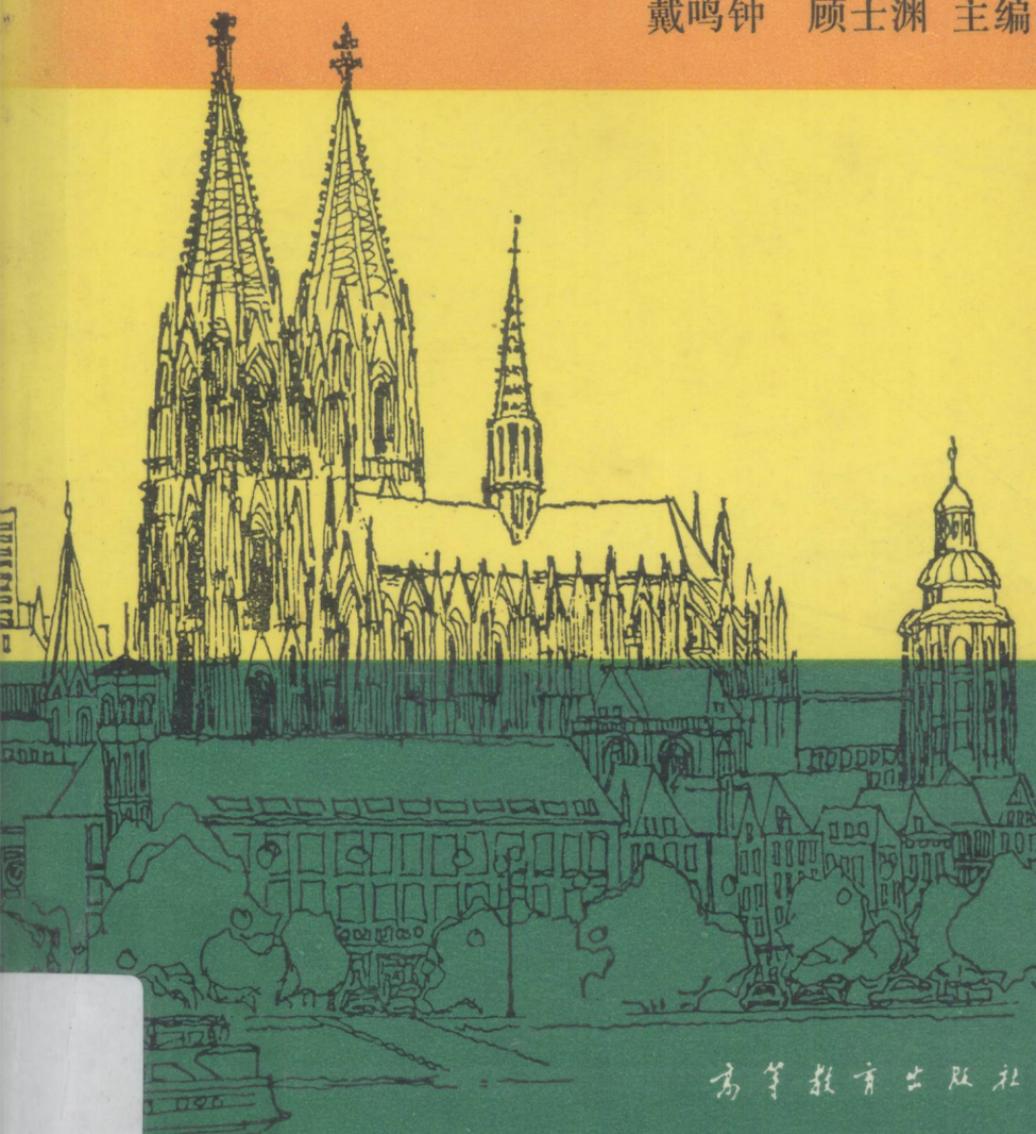


# Hochschuldeutsch

# 大学德语 3

戴鸣钟 顾士渊 主编



高等教育出版社

# 大学德语

(3)

戴鸣钟 顾士渊

(主编)

韩忠诰 翟永庚 (Dirk Skiba) 史德华

合编

高等教育出版社

(京)112号

### 内 容 提 要

《大学德语(3)》是根据1991年出版的《大学德语教学大纲》并在全国大学外语教学指导委员会德语组的直接领导下编写的,是大学德语第一外语系列教材的第三册。本书以高等学校理、工、农、医、文各科初学德语的学生为教学对象。同时本书也可以作为短期培训的基础教材和自学教材使用。

本册共有11课,课文分为A、B两种,每课都配有形式多样的练习和供学生自学的阅读课文。

### 图书在版编目(CIP)数据

大学德语 (3)/戴鸣钟,顾士渊主编. —北京:高等教育出版社, 1995.7

ISBN 7-04-004746-2

I. 大… II. ①戴… ②顾… III. 德语-语言教学-高等学校-教材 IV. H339

中国版本图书馆CIP数据核字(95)第00617号

·  
高等教育出版社出版  
新华书店总店科技发行所发行  
河北省香河县印刷厂印装  
·

开本 850×1168 1/32 印张 8.125 字数 194 000

1995年7月第1版 1995年7月第1次印刷

印数 0 001—1 665

定价 9.85元

## 前 言

《大学德语》是以《大学德语教学大纲》(高等教育出版社1991年出版)为依据编写的。它以高等学校理、工、农、医、文各科(非德语专业)初学德语的学生为教学对象。同时本书也可以作为短期培训的基础教材和自学教材使用。

《大学德语》遵循的教学目标是:培养学生具有一定的阅读能力,同时具有初步听、说、写的的能力,为进一步提高德语水平打好语言基础。《大学德语》共分四册。第一、二册主要介绍基础语法,兼顾训练各种技能,为培养阅读能力打好基础。第三、四册逐步加大阅读量,提高读、听、说、写技能。为确保听说技能的训练,我们还要编写大学德语听说教材,以实现大纲的各项具体要求。

《大学德语》第三册共有11课,约需66学时授完。按大纲规定,余下的时间可供复习考试之用;教师亦可根据教学情况,作出切合实际的安排。

本册着重培养学生的阅读理解能力。每课分A、B课文,课后附有阅读课文供学生自学。课文语言地道,内容丰富,趣味性强,题材、体裁多样,富有特色和新意。文章选词以教学大纲词汇表为依据,尽量控制超纲词汇数量。语法内容符合大纲规定。根据多年的教学经验并结合大学德语教学的实际情况,我们对第一、二册的语法内容作了必要的补充,并从词、词组和句子层面上进行了有益的总结。语法讲解尽量采用图表,力求简明扼要。课文和语法均有形式多样的练习,以便学生掌握和应用所学知识。练习除包括主观性练习外,还有以多项选择形式为主的客观性练习,

供教学时选用。

德国对外学术交流中心 (DAAD) 对本套教材编写工作给以大力支持, 他们邀请主持本套教材编写工作的戴鸣钟教授、张书良副教授和顾士渊副教授赴德进行为期三个月的学术访问, 为搜集教材素材和与德国同事进行学术交流提供方便。我们对 DAAD 的大力支持表示诚挚的感谢。

《大学德语》第三册脱稿后曾在南京理工大学和湖南大学试用。1994年1月, 大学外语教学指导委员会德语组在南京理工大学召开《大学德语》第三册审稿会。参加本书审稿会的除本书编者外还有: 朱建华、赵仲、吴永年、汪兴传、吕学令、周正安、洪季敏、尚祥华、陶玉华等。国家教委高教司外语处负责人董威利也参加了这次审稿会议。与会者对本书给予好评, 并提出了中肯的意见。康诗纬先生为本书绘制插图, 周正安先生组织本书打字, 并参加校阅工作。我们对上述单位和个人表示由衷的感谢。

鉴于编者水平, 我们诚恳欢迎德语界同事和广大读者对本书的错误和不妥之处批评指正。

编 者

1994年5月

# Inhaltsverzeichnis 目录

<b>Lektion 1</b> .....	<b>1</b>
Text A: Verdacht	
Grammatik:	
1. Infinitiv Präsens Aktiv	
Infinitiv Perfekt Aktiv	
Infinitiv Präsens Passiv	
Infinitiv Perfekt Passiv	
2. Sprecherbezogener Gebrauch der Modalverben	
3. Gebrauch von „als“ (Zusammenfassung)	
Text B: Der schlaue Bürgermeister	
<b>Lektion 2</b> .....	<b>23</b>
Text A: Fußball - eine ganz runde Sache	
Grammatik:	
1. Kausale Konnektoren und Präpositionen	
2. Konzessive Konnektoren und Präpositionen	
Text B: Fußballspiel	
<b>Lektion 3</b> .....	<b>44</b>
Text A: Mohnblumen und Rauschgift	
Grammatik:	
1. Ersatzformen zum Passiv	
2. Konsekutive Konnektoren	
Text B: Fast 1 500 Drogentote	
<b>Lektion 4</b> .....	<b>64</b>
Text A: Zwei Sprichwörter (Kurzaufsätze)	
Grammatik:	
1. Konditionale Konnektoren und Präpositionen	

2. Finale Konnektoren und Präpositionen

Text B: Der Verkäufer und der Elch

**Lektion 5** .....86

Text A: Meine Frau ist eifersüchtig auf meine Sekretärin

Grammatik:

1. Gerundivum
2. Partizipialkonstruktion

Text B: Es geht auch ohne Mann

**Lektion 6** ..... 109

Text A: Die Wunderglühbirne

Grammatik:

1. Temporale Konnektoren
2. Temporale Angaben

Text B: Einmal eine große Dame sein

**Lektion 7** ..... 130

Text A: Geld und Zeit

Grammatik:

1. Wortbildung der Adjektive
2. Rektion der Adjektive

Text B: Eine zivilisierte Menschheit?

**Lektion 8** ..... 151

Text A: Sprachgenie auf Reisen

Grammatik:

1. Gebrauch von „es“ (Zusammenfassung)
2. Substantivierung der Verben
3. Rektion der Substantive

Text B: Die neue Welt

**Lektion 9** ..... 172

Text A: Das Auto, die Abgase und die Luft

Grammatik:

Satzklammer

Text B: Behalten Sie Platz !

**Lektion 10** ..... 191

Text A: Lachen Sie, und Sie sind gesund !

Grammatik:

1. Funktionsverbgefüge
2. Weiterführende Nebensätze

Text B: Die lustige Medizin

**Lektion 11** ..... 211

Text A: Die Maus im Jumbo-Jet

Grammatik:

1. Modale Konnektoren und Präpositionen
2. Substitutive Konnektoren
3. Adversative Konnektoren

Text B: Ein peinliches Erlebnis

**Glossar** ..... 231

# Lektion 1

Text A: Verdacht

Grammatik:

1. Infinitiv Präsens Aktiv  
Infinitiv Perfekt Aktiv  
Infinitiv Präsens Passiv  
Infinitiv Perfekt Passiv
2. Sprecherbezogener Gebrauch der Modalverben
3. Gebrauch von „als“ (Zusammenfassung)

Text B: Der schlaue Bürgermeister

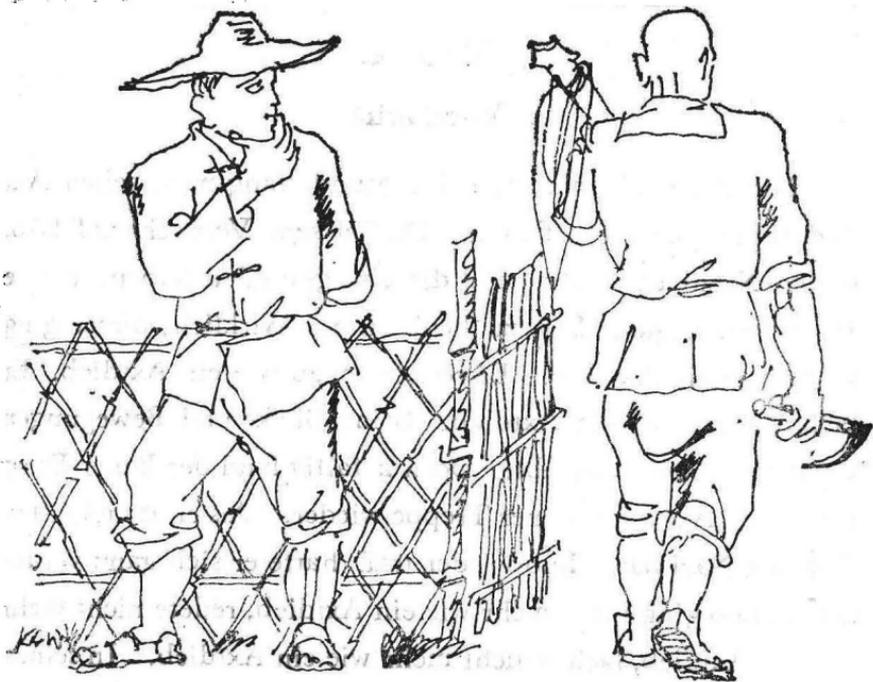
## Text A

### Verdacht

Der Bauer Dong suchte eine Stunde lang nach seiner Axt und konnte sie nicht finden. Da fiel sein Verdacht auf Luo, seinen Nachbarn. Der muß die Axt gestohlen haben, dachte Dong und begann Luo zu beobachten. Wirklich, dieser ging genau wie ein Axtdieb. Er redete genau wie ein Axtdieb. Er lachte genau wie ein Axtdieb. Seine Blicke und Bewegungen waren die eines Axtdiebs. Doch zufällig fand der Bauer Dong nachts die Axt unter seiner Treppe wieder. Als er am nächsten Tag den Nachbarn Luo wieder traf, hatte er sich ganz verändert. Luo ging nicht mehr wie ein Axtdieb, redete nicht mehr wie ein Axtdieb, lachte nicht mehr wie ein Axtdieb. In seinen

Blicken und Bewegungen war nichts mehr von einem Axtdieb.

Mein Name ist Hong, der Regenbogen. Ich bin die Frau des Bauern Dong. Gottseidank hat Dong die Axt wiedergefunden! Unser Nachbar war gestern bei uns und trank Tee, viele Tassen. Als er weg war, war auch die Axt weg. Eine Stunde lang haben wir sie gesucht, in der Werkstatt, im Keller, im Stall. Aber trinkt ein Dieb fünf oder sechs Tassen Tee mit dem, den er bestehlen will? Kann man einem Menschen Schuld geben ohne Beweis? Einen Menschen beschuldigen, sagte meine Großmutter, ist das Zimmer neben mir anzünden. Aber für Dong stand die Schuld des Nachbarn fest, und sein Zorn war so groß, daß er den Namen Luo ganz vergaß: er redete nur noch von diesem bösen Gesellen. Fast hätte er auch



noch mich beschuldigt, als er die Axt nachts unter der Treppe fand. Denn der Zorn war schon da, und wohin sollte er ihn nur schicken?

Was ist mit meinem Nachbarn los? Gestern abend war er wieder halb verrückt. Manchmal habe ich wirklich Angst, er verliert allmählich seinen Verstand. Er hat sich mit mir unterhalten und Tee getrunken und gelacht wie ein Gesunder. Eine Stunde später stand er hinter der Mauer und beobachtete mich, jede meiner Bewegungen. Ich grüßte ihn, er hörte mich nicht. Allmählich bekam ich Angst und rannte ins Haus. Und heute früh, da war er wieder völlig normal! Winkte über die Mauer, lächelte, grüßte mich. Ist er vielleicht krank? Wir sind Nachbarn und sind uns doch fremd. Ich verstehe ihn nicht, wie kann ich ihn kritisieren? Mein Großvater hat immer gesagt: Man kann die Blumen nicht vom Pferd aus beurteilen.

### Vokabeln

die Stunde -n 小时, 课时  
der Verdacht 怀疑, 嫌疑  
der Dieb -e 小偷, 贼  
die Bewegung -en 运动, 举动  
die Treppe -n 楼梯  
der Regenbogen 虹  
wieder/finden 重新找到  
die Tasse -n 杯子  
die Werkstatt =en 工具间,  
工场

der Stall =e 厩, 棚, 圈  
die Axt =e 斧子  
bestehlen 偷  
der Blick -e 眼神, 目光  
zufällig *Adj.* 意外的, 偶然的  
sich verändern 变样, 变化  
gottseidank *Adv.* 幸好,  
谢天谢地

gestern *Adv.* 昨天  
 weg *Adv.* 离开, 丢失  
 der Keller - 地下室, 地窖  
 die Schuld 过错, 罪责  
 der Beweis -e 证据, 证明  
 die Großmutter = 祖母,  
 外婆  
 an/zünden 点火燃烧,  
 点着  
 fest/stellen 肯定, 确定  
 böse *Adj.* 坏的, 恶劣  
 的, 生气的  
 denn *Konj.* 因为  
 schicken 寄送, 打发

der Verstand 理智, 理解  
 kritisieren 批评, 指责  
 beschuldigen 指责, 指  
 控  
 neben +D/+A *Präp.*  
 在……旁边, 到……旁边  
 der Zorn 愤怒, 恼怒  
 der Geselle -r, -n (hier:)  
 家伙  
 wohin *Adv.* 去哪儿  
 verrückt *Adj.* 疯的  
 rennen 奔跑  
 beurteilen 评定, 评价

## Texterläuterungen

1. Der muß die Axt gestohlen haben, ... 肯定是那小子把斧子偷走了, …… 情态动词 müssen 在此句中同动词第二不定式连用, 表示猜测。
2. ... sein Zorn war so groß, daß er den Namen Luo ganz vergaß: er redete nur noch von diesem bösen Gesellen. 他火气大到连“罗”这个姓也不提了, 只是口口声声称“这个坏蛋”。
3. Fast hätte er auch mich beschuldigt, ... 他差点儿还怪到我头上来了, ……
4. Was ist mit meinem Nachbarn los? 我那位邻居怎么啦?
5. Winkte über die Mauer, ... 此句省略了主语“er”

## Übungen

1. Welche Sätze im Text haben die gleiche Bedeutung wie die folgenden Sätze?

- 1) Dong suchte die Schuld bei Luo.
- 2) Zum Glück hat er die Axt wiedergefunden.
- 3) Wer einen anderen beschuldigt, wird selbst beschuldigt werden.
- 4) Dong war von der Schuld des Nachbarn überzeugt.
- 5) Beinahe hätte er auch noch mich verdächtigt.
- 6) Er sprach nur noch von diesem schlechten Menschen.
- 7) Manchmal fürchte ich, er wird langsam verrückt.
- 8) Man kann nicht über die Blumen urteilen, wenn man nur vorbeireitet.

2. Welche der folgenden Aussagen sind auf der Grundlage des Textes richtig (r), welche sind falsch (f)?

- 1) Der Bauer Dong hat die Axt eine Stunde lang ohne Erfolg gesucht. ( )
- 2) Er glaubte, seine Frau habe die Axt verloren. ( )
- 3) Als sein Verdacht auf seinen Nachbarn Luo fiel, begann er, jede Bewegung von Luo zu beobachten. ( )
- 4) Dabei gewann er den Eindruck, daß sich Luo immer wie ein Axtlieb verhielt. ( )
- 5) Am nächsten Tag, nachdem die Axt wieder gefunden worden war, änderte Dong völlig seine Meinung. ( )
- 6) Hong verdächtigte ebenfalls Luo, die Axt gestohlen zu haben. ( )
- 7) Hong erzählte, daß ihr Mann bei seinem großen Zorn

den Namen „Luo“ nicht mehr erwähnte. ( )

- 8) Luo hatte das Gefühl, daß sein Nachbar nicht mehr klar denken konnte. ( )
- 9) Trotzdem meinte er, sie seien gute Nachbarn und konnten sich verstehen. ( )
- 10) Luo wußte genau, daß er wegen eines Diebstahls verdächtigt wurde. ( )

3. Antworten Sie.

- 1) Warum begann Dong seinen Nachbarn zu beobachten?
- 2) Wie verhielt sich Luo in Dongs Augen, bevor er die Axt wiederfand?
- 3) Wie verhielt sich Luo in Dongs Augen, nachdem er die Axt wiederfand?
- 4) Hat sich Luos Verhalten tatsächlich verändert?
- 5) Warum verdächtigte Hong den Nachbarn nicht?
- 6) Welchen Eindruck hatte sie von ihrem Mann?
- 7) Welchen Eindruck hatte Luo von seinem Nachbarn?
- 8) Warum sagte Luo, sie seien Nachbarn und sich doch fremd?

4. Üben Sie die folgenden Verben.

- 1) verändern

S+V+A

Beispiel: Die Betonung verändert oft den Sinn des Wortes.

Lesen Sie !

- a. Die schwere Krankheit hat ihn verändert.
- b. Wie hat das Auto das Leben der Menschen verändert?
- c. Hier darf nichts verändert werden.

sich verändern

S+V

Beispiel: Alles hat sich in meiner Heimat verändert.

Lesen Sie!

d. Inzwischen haben sich die Verhältnisse entschieden verändert.

e. Du hast dich zu deinem Vorteil verändert.

f. Sie hat sich sehr verändert, seit ich sie zuletzt sah.

2) trinken

S+V(+A)

Beispiel: Er trinkt ein Glas Milch.

Lesen Sie!

a. Sie trinken jeden Abend in einer Kneipe.

b. Was trinkst du am liebsten?

c. Die Gäste tranken viel Wein.

S+V+P: auf A

Beispiel: Ich trinke auf Ihre Gesundheit.

Lesen Sie!

d. Wir trinken auf die Freundschaft.

e. Sie trinken darauf, daß der Plan gelingt.

3) suchen

S+V+A

Beispiel: Ich suche seit zwei Stunden mein Deutschbuch.

Lesen Sie!

a. Die Kinder suchten Pilze im Wald.

b. Er suchte bei seinem Lehrer Rat.

c. Gestern habe ich Sie überall gesucht.

S+V+P: nach

Beispiel: Überall sucht man nach neuen Energiequellen.

Lesen Sie !

d. Der Student suchte nach einem passenden Ausdruck.

e. Der Junge suchte nach einer Ausrede.

f. Ich habe lange nach einer Wohnung gesucht.

4) anzünden

S+V+A

Beispiel: Hans zündet ein Streichholz an.

Lesen Sie !

a. Wer hat das Haus angezündet ?

b. Zünde bitte die Kerzen an !

c. Er zündet sich eine Zigarette an.

5) schicken

S+V+A(+D)

Beispiel: Ich schicke meinem Onkel ein Paket.

Lesen Sie !

a. Er hat heute Blumen geschickt.

b. Er schickte uns ein Telegramm.

S+V+P: an A

Beispiel: Ich schicke eine Ansichtskarte an meine  
Freunde.

Lesen Sie !

c. Wir schicken zum Geburtstag ein kostbares Geschenk  
an ihn.

d. Sie schickt wöchentlich einen Brief an ihre Eltern.

S+V+A(+Dir)

e. Er hat die Fotos nach Berlin geschickt.

f. Sie schicken ihre Tochter in die Schule.

6) beurteilen

S+V+A

Beispiel: Das kann man nur schwer beurteilen.

Lesen Sie !

a. Wie beurteilen Sie den Wert dieses Bildes ?

b. Der Professor beurteilt die Arbeit des Studenten.

S+V+A+P: nach

Beispiel: Die Lehrer beurteilen die Schüler nach ihren Leistungen.

Lesen Sie !

c. Man darf einen Menschen nicht nur nach dem Aussehen beurteilen.

7) unterhalten

S+V+A

Beispiel: Er unterhält seine Gäste.

Lesen Sie !

a. Meine Frau ging zur Arbeit, ich mußte inzwischen den Besuch unterhalten.

sich unterhalten

S+V+P: mit (+P: über)

Beispiel: Ich unterhalte mich gern mit meinen Freunden über Politik.

Lesen Sie !

b. Ich unterhielt mich mit meinem Freund, ob man wirklich ein Auto braucht.

c. Die Mutter unterhält sich nach dem Abendessen mit ihrem Kind über die neue Lehrerin.

8) grüßen